

23
24
agosto
7
settembre
2008

per informazioni
www.
teatrodeltempo.ch

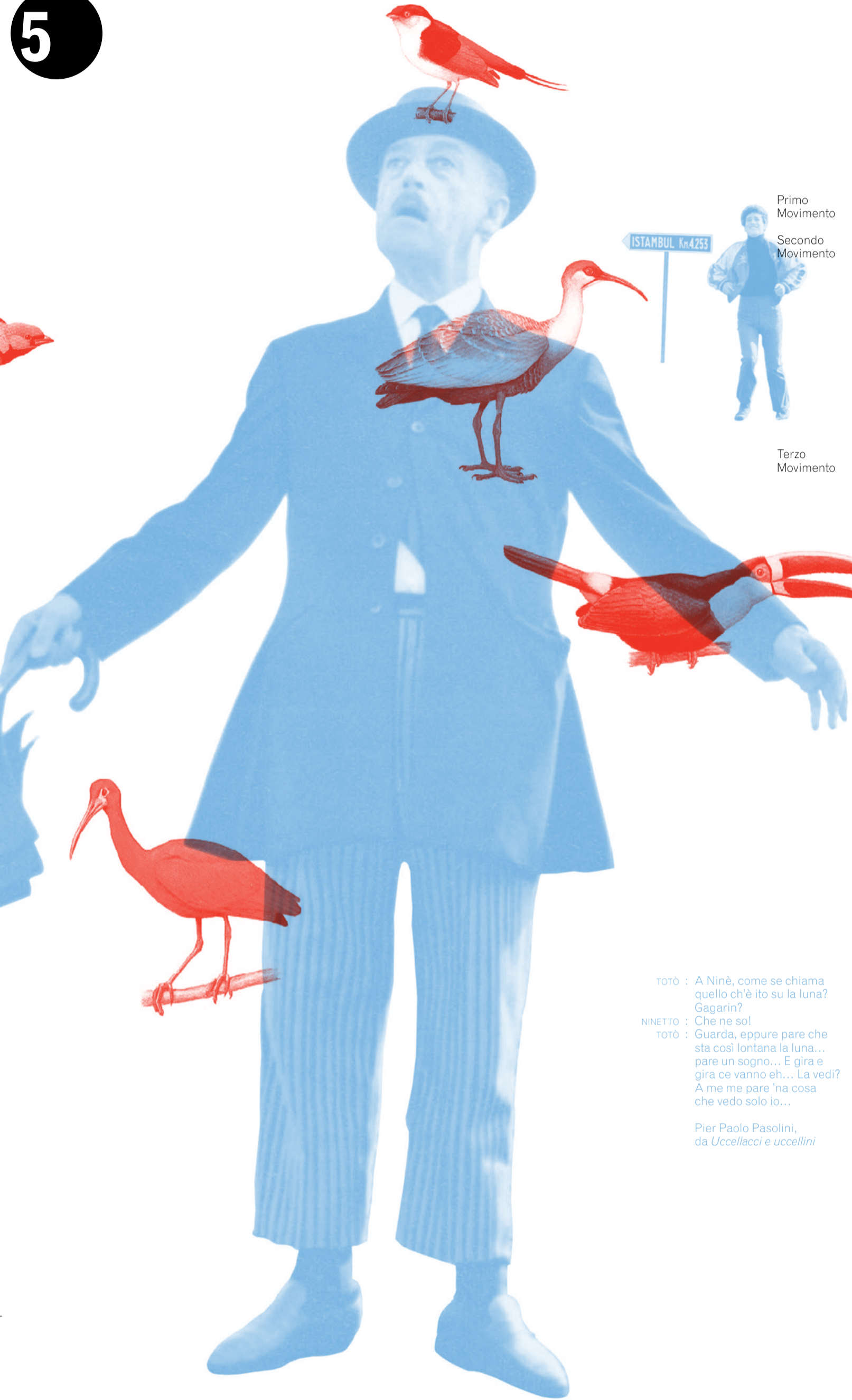
a Balerna, Brusino, Capolago, Castel S. Pietro, Ligornetto, Riva S. Vitale, Stabio

La Via Lattea

5

Pellegrinaggio in 3 Movimenti e 13 Stazioni con musica, poesia, cinema, danza, ecologia, ornitologia

Claude Debussy
Anna Keller
Valerio Magrelli
Olivier Messiaen
Mario Pagliarani
Pier Paolo Pasolini
Mathias Steinauer
Karlheinz Stockhausen



La Via Lattea festeggia il suo quinto compleanno con un'edizione in tre Movimenti che costituiscono tre omaggi ad altrettanti compositori del '900.

Il **Primo Movimento** - che si svolge tra il Lago di Lugano e il Monte S. Giorgio - rende omaggio a Olivier Messiaen, compositore-ornitologo, nel centenario della nascita. Si parte da Riva S. Vitale con una conferenza sul canto degli uccelli a cura di Rudy Bächtold del WWF. Un bus navetta conduce a Brusino da dove si prosegue a piedi al Serpiano. Qui, su un pianoforte-uccello posato all'interno del bosco, si potrà ascoltare una delle ultime composizioni di Messiaen: le *Petites esquisses d'oiseaux*, accanto a un'altra opera monumentale del compositore francese, il *Catalogue d'oiseaux*, diffuso nel bosco da altoparlanti. Una sorta di "installazione ornitologica" da esplorare camminando. A volo d'uccello si scende in funivia a Brusino per la proiezione all'aperto del film *Uccellacci e uccellini* di Pier Paolo Pasolini, con Totò e Ninetto Davoli protagonisti di un viaggio a piedi in compagnia di un corvo parlante (e marxista). Rientro in battello a Capolago, con un ultimo ascolto di Messiaen nel silenzio notturno del Ceresio.

Il **Secondo Movimento** avrebbe voluto festeggiare l'ottantesimo compleanno di Karlheinz Stockhausen (22 agosto). Purtroppo il compositore tedesco, pioniere della musica elettronica, è scomparso improvvisamente nel dicembre scorso. Tre composizioni solistiche costellano il cammino, eseguite da tre giovani interpreti che hanno lavorato a stretto contatto con l'autore: *Freia*, *Komet* e *Der kleine Harekin* per clarinetta-mimo in costume di Arlecchino. Com'è ormai consuetudine *La Via Lattea* propone musiche concepite per organici "stravaganti". Quest'anno è la volta di *Mikrophone I* per grande tamtam (cioè un grande gong orientale) e sei esecutori armati di microfoni e filtri. Un'occasione per ascoltare una partitura tanto mitica quanto raramente eseguita, resa possibile dalla collaborazione con il Conservatoire Neuchâtelois. Il Secondo Movimento si snoda attraverso il Parco delle Gole della Breggia, luogo di forti contrasti - un po' come la musica di Stockhausen - che l'architetto e studioso dell'ambiente Marino Cattaneo aiuterà a comprendere.

Il **Terzo Movimento** segue un percorso ad anello fra Stabio e Ligornetto ed è dedicato a un altro grande compositore francese fortemente ispirato dalla natura: Claude Debussy, a novant'anni dalla morte. Un itinerario che ruota intorno a uno dei capolavori dell'ultimo Debussy: la *Sonata* per flauto, viola e arpa. Con la stessa formazione e con la musica di Debussy si misurano Mario Pagliarani e Mathias Steinauer che presentano due prime esecuzioni. Lungo il cammino anche una Stazione di danza "en plein air" con una versione coreografica di *Syrinx* ideata e interpretata dalla danzatrice ticinese Anna Keller. Musica, danza e poesia, in sintonia con la natura poliedrica di Debussy. Ospite del Terzo Movimento sarà Valerio Magrelli che ha recentemente tradotto in italiano *Monsieur Croche antididattante*, la raccolta di saggi dello stesso Debussy. Il poeta romano leggerà un suo personalissimo contromanuale in forma di abecedario: *Che costè la poesia?* Un'occasione per entrare nel laboratorio di uno dei più originali poeti italiani contemporanei.

Debussy maestro (ideale) di Messiaen, Messiaen maestro (reale) di Stockhausen. Di maestro in allievo, *La Via Lattea 5* attraversa il suono del Novecento, in un dialogo intenso fra arte e natura che invita a riflettere sul mistero della vita e dell'universo. Impolverandoci le scarpe, come Ninetto e Totò.

Biglietti:
• Tre Movimenti: Fr. 70,- / ridotto Fr. 60,-
• Un Movimento (a scelta): Fr. 30,- / ridotto Fr. 25,-
• Una Stazione (a scelta): Fr. 10,-
• Bus+battello per il Primo Movimento: Fr. 12,- / ridotto Fr. 8,-
• NB: l'abbonamento ai Tre Movimenti non comprende il biglietto bus+battello per il Primo Movimento

Riduzioni: studenti, apprendisti, disoccupati, AVS, Associazione Amici del Teatro del Tempo

Con il sostegno di: Repubblica Cantone Ticino, Fondo Swisslos, Comuni di Balerna, Brusino, Capolago, Castel S. Pietro, Ligornetto, Morbio Superiore, Riva S. Vitale, Stabio, Vacallo

Informazioni e consigli per il Pellegrino:
• Primo Movimento: sentiero da Brusino a Serpiano piuttosto impegnativo, eventualmente salita in funivia; in occasione del cinquantesimo della funivia Brusino-Serpiano, l'impianto sarà a disposizione gratuitamente; possibilità di cena all'aperto a Brusino (non compresa nel biglietto), oppure portare cena al sacco; si consiglia di raggiungere Riva S. Vitale con i mezzi pubblici; ritorno in treno dalla stazione di Capolago-Riva S. Vitale: 23.55 per Gallinazza 00.08 per Chiasso

Programma in caso di pioggia:
• Primo Movimento: Mendrisio, Teatro Casvegno (presso OSC), dalle 15.00 alle 20.00
• Secondo Movimento: Balerna, Oratorio, dalle 15.00 alle 20.00
• Terzo Movimento: luoghi invariati tranne Stazione 2 trasferita al Museo Vela, percorsi abbreviati con possibilità di spostamenti in furgone, dalle 15.00 alle 20.30
• In caso di tempo incerto telefonare al numero 1600

Secondo Movimento
Domenica 24 agosto
Balerna-Castel S. Pietro-Balerna dalle 15.00 alle 20.45

Stazione 5
Balerna, Oratorio 20.15-20.45
• Karlheinz Stockhausen: *Komet*, per un percussionista, musica elettronica, musica concreta e proiezione del suono nello spazio (1994-1999)

Stazione 1
Balerna, Oratorio 15.00-15.30
• Karlheinz Stockhausen: *Der kleine Harekin*, per clarinetto (1975)

Stazione 2
Ligornetto, Pre Murin 16.15-16.30
• Claude Debussy-Anna Keller: *Syrinx*, per flauto (1912), versione danzata con secondo flauto in eco (2008)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Parco della Breggia 18.30-19.00
• *Saceba: rumori di cemento*. Intervento di Marino Cattaneo

Stazione 4
Morbio Inferiore-Balerna, tunnel Holcim (ex Saceba) 19.15-19.30
• Karlheinz Stockhausen: da *Freitag aus Licht: Freie*, per corno di basso solo (1991)

Stazione 5
Balerna, Oratorio 20.15-20.45
• Karlheinz Stockhausen: *Komet*, per un percussionista, musica elettronica, musica concreta e proiezione del suono nello spazio (1994-1999)

Stazione 1
Riva S. Vitale, Scuole medie 15.00-16.30
• Il canto degli uccelli. Tra linguaggio e musica. Conferenza di Rudy Bächtold

Stazione 2
Serpiano, bosco 18.15-19.45
• Olivier Messiaen: *Catalogue d'oiseaux*, per pianoforte (1958), Diffusione simultanea nel bosco con altoparlanti
• Olivier Messiaen: *Petites esquisses d'oiseaux: I. Le Rouge-gorge, II. Le Merle noir, III. Le Rouge-gorge, IV. La Grive musicienne, V. Le Rouge-gorge, VI. L'Alouette des champs*, per pianoforte (1985)

Stazione 3
Brusino, piazza 21.30-23.00
• Pier Paolo Pasolini: *Uccellacci e uccellini*, film (1965)

Primo Movimento
Sabato 23 agosto
Riva S. Vitale-Brusino-Serpiano (Monte S. Giorgio)-Brusino-Capolago dalle 15.00 alle 23.45

Grazie a: Georges Alvarez, Gianni Bernasconi, Loredana Botta, Romana e Mario Camani, Luisa Castellani, Dana e Felix Hug, Sebastiano Coggi, Yan Cuhe, Stefania, Sofia e Mauro Ciriello, Gabriela Crivelli, Karl Dula, Paolo Fasola, Patrizia, Peter e Fredy Flückiger, Andrea Franchi, Gianna Mina, Bruno Monguzzi, Maria, Sandra, Piero, Biagio e Flora Pagliarani, Gérard Pesson, Evelina e Plinio Riva, Desirée Sala, Alberto Seveso, Matthias Thomann, Gianni Valli, Attilio Wismer e tutti gli Amici del Teatro del Tempo che per ragioni di spazio non è possibile nominare

Con il sostegno di: Repubblica Cantone Ticino, Fondo Swisslos, Comuni di Balerna, Brusino, Capolago, Castel S. Pietro, Ligornetto, Morbio Superiore, Riva S. Vitale, Stabio, Vacallo

Informazioni e consigli per il Pellegrino:
• Primo Movimento: sentiero da Brusino a Serpiano piuttosto impegnativo, eventualmente salita in funivia; in occasione del cinquantesimo della funivia Brusino-Serpiano, l'impianto sarà a disposizione gratuitamente; possibilità di cena all'aperto a Brusino (non compresa nel biglietto), oppure portare cena al sacco; si consiglia di raggiungere Riva S. Vitale con i mezzi pubblici; ritorno in treno dalla stazione di Capolago-Riva S. Vitale: 23.55 per Gallinazza 00.08 per Chiasso

Programma in caso di pioggia:
• Primo Movimento: Mendrisio, Teatro Casvegno (presso OSC), dalle 15.00 alle 20.00
• Secondo Movimento: Balerna, Oratorio, dalle 15.00 alle 20.00
• Terzo Movimento: luoghi invariati tranne Stazione 2 trasferita al Museo Vela, percorsi abbreviati con possibilità di spostamenti in furgone, dalle 15.00 alle 20.30
• In caso di tempo incerto telefonare al numero 1600

Secondo Movimento
Domenica 24 agosto
Balerna-Castel S. Pietro-Balerna dalle 15.00 alle 20.45

Stazione 5
Balerna, Oratorio 20.15-20.45
• Karlheinz Stockhausen: *Komet*, per un percussionista, musica elettronica, musica concreta e proiezione del suono nello spazio (1994-1999)

Stazione 1
Balerna, Oratorio 15.00-15.30
• Karlheinz Stockhausen: *Der kleine Harekin*, per clarinetto (1975)

Stazione 2
Ligornetto, Pre Murin 16.15-16.30
• Claude Debussy-Anna Keller: *Syrinx*, per flauto (1912), versione danzata con secondo flauto in eco (2008)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Parco della Breggia 18.30-19.00
• *Saceba: rumori di cemento*. Intervento di Marino Cattaneo

Stazione 4
Morbio Inferiore-Balerna, tunnel Holcim (ex Saceba) 19.15-19.30
• Karlheinz Stockhausen: da *Freitag aus Licht: Freie*, per corno di basso solo (1991)

Stazione 5
Balerna, Oratorio 20.15-20.45
• Karlheinz Stockhausen: *Komet*, per un percussionista, musica elettronica, musica concreta e proiezione del suono nello spazio (1994-1999)

Stazione 1
Riva S. Vitale, Scuole medie 15.00-16.30
• Il canto degli uccelli. Tra linguaggio e musica. Conferenza di Rudy Bächtold

Stazione 2
Serpiano, bosco 18.15-19.45
• Olivier Messiaen: *Catalogue d'oiseaux*, per pianoforte (1958), Diffusione simultanea nel bosco con altoparlanti
• Olivier Messiaen: *Petites esquisses d'oiseaux: I. Le Rouge-gorge, II. Le Merle noir, III. Le Rouge-gorge, IV. La Grive musicienne, V. Le Rouge-gorge, VI. L'Alouette des champs*, per pianoforte (1985)

Stazione 3
Brusino, piazza 21.30-23.00
• Pier Paolo Pasolini: *Uccellacci e uccellini*, film (1965)



Stazione 4
Lago di Lugano, battello 23.20-23.30
• Olivier Messiaen: da *Quatuor pour la fin du temps: Abîme des oiseaux*, per clarinetto (1940)

Stazione 3
Brusino, piazza 21.30-23.00
• Pier Paolo Pasolini: *Uccellacci e uccellini*, film (1965)

Stazione 2
Serpiano, bosco 18.15-19.45
• Olivier Messiaen: *Catalogue d'oiseaux*, per pianoforte (1958), Diffusione simultanea nel bosco con altoparlanti
• Olivier Messiaen: *Petites esquisses d'oiseaux: I. Le Rouge-gorge, II. Le Merle noir, III. Le Rouge-gorge, IV. La Grive musicienne, V. Le Rouge-gorge, VI. L'Alouette des champs*, per pianoforte (1985)

Stazione 1
Riva S. Vitale, Scuole medie 15.00-16.30
• Il canto degli uccelli. Tra linguaggio e musica. Conferenza di Rudy Bächtold

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

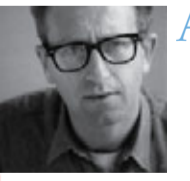
Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione

Stazione 1
Stabio, Aula magna delle Scuole medie 15.00-15.30
• Claude Debussy: *Sonata*, per flauto, viola e arpa (1915)

Stazione 2
Castel San Pietro, Scuole elementari 16.30-18.00
• Presentazione di *Mikrophone I* di Karlheinz Stockhausen
• Karlheinz Stockhausen: *Mikrophone I*, per tamtam, 2 microfoni, 2 filtri, regolatori e sei esecutori (1964)

Stazione 3
Ligornetto, Museo Vela 16.40-19.00
• Claude Debussy: da *Chansons de Bilitis: La fûte de Pan*, per voce e pianoforte, su testo di Pierre Louÿs (1897)
• Valerio Magrelli: *Che cost'è la poesia?* lettura (2005)
• Claude Debussy: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910)
• Claude Debussy: da *Cinq poèmes de Baudelaire: Le jet d'eau*, per voce e pianoforte, su testo di Charles Baudelaire (1887-1889)

Stazione 4
Stabio, Aula magna della scuola medie 19.30-20.30
• Mario Pagliarani: *Debussy (Le jet d'eau)*, trasfigurazione per flauto, viola, arpa e suoni registrati (2005-2008), prima esecuzione
• Musica e poesia. Incontro con Valerio Magrelli
• Claude Debussy-Mathias Steinauer: da *Préludes pour piano, Premier Livre: (... Des pas sur la neige)* (1910), trascrizione per flauto, viola e arpa (2008), prima esecuzione



ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUV



Realizzata e Curata From
SWISSLOS
Fondation Nestlé pour l'Art
per omaggio a Stockhausen

ERNST GÖHNER STIFTUNG

prohelvetia

CAPPELLO
CHICCO DORO

Museo Vela
MIGROS
percorso culturale

Oerti Stiftung

due

Banca Raiffeisen
Mendrisio e Valle di Muggio
RAIFFEISEN

Associazione
Traffico e Ambiente
ATA

Holcim
Allianz
SUISSE

HUPAC

WWF
MENDRISIOTTO
TICINNO